

Editorial

Uno de los temas constantes de los editoriales de *JoSTrans* ha sido la ambición a ser menos eurocéntrico. En nuestros números anteriores, la visibilidad de traductores y autores no europeos ha sido menos prominente de lo que esperábamos.

Esto se debe a numerosas razones. No obstante sólo mencionaré dos de las principales. En primer lugar, la sede de la junta editorial de la revista se encuentra en Reino Unido. A menudo sólo contactos virtuales no son suficientes para acuciar relaciones de trabajo transcontinentales. Aun cuando intentemos usar el circuito de conferencias internacionales para solventar este problema, los miembros más activos que trabajan para la revista son europeos. El campo de publicación no difiere de ningún otro campo: las relaciones tienden a dictar la naturaleza de la producción.

Además existe el tema del idioma. Los que no son nativos ingleses, como todos bien sabemos, se ven presionados a publicar en inglés. Aunque la política de *JoSTrans* sea claramente multilingüe, la mayoría de los textos que recibimos son en inglés y no están escritos por un nativo inglés. Por lo tanto, con frecuencia el estilo de estos artículos requiere ser revisado en gran medida, y en el caso de escritores con acceso limitado a hablantes nativos ingleses, como por ejemplo los autores chinos, este proceso puede llevar mucho tiempo a los editores. En un contexto donde los fondos, y por ello, el tiempo, son limitados, esto supone que a veces tenemos que rechazar artículos mal escritos a pesar de presentar ideas interesantes que reflejan visiones no europeas.

Gracias a la colaboración de Deborah Cao, nuestra nueva editora china, esperamos poder incluir más opiniones chinas en los próximos números, tal como ya se ve claramente aquí. Esperamos que esta tendencia transcontinental continúe y que podamos establecer vínculos de colaboración más estrechos con traductores y académicos de la traducción de Extremo Oriente, Medio Oriente, Australia y Sudamérica, en concreto.

Este número refleja el amplio abanico de temas que ya han sido tratados, al sugerir artículos que tratan de muchas materias, desde la interpretación a la traducción jurídica y técnica. Asimismo explora temas que no han sido tratados con anterioridad en esta revista, tales como, por ejemplo, los derechos de autor, en una entrevista con Richard Balkwill. También lanzamos un "Rincón del traductor", para incluir contribuciones más breves y prácticas.

Con esta séptima edición, *JoSTrans* celebra su tercer cumpleaños. En nuestro cuarto año, tenemos como objetivo más que nunca, ofrecer diversidad a una amplia audiencia y ser una plataforma dinámica para la comunidad traductora. Editores, escritores y lectores convergen para hacer posible el milagro de esta plataforma virtual. ¡Disfrutémoslo!

(Trans. Alicia Palomo)